

Керимова Софья Галибовна⁹⁶
СТИЛИСТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ И СЕМАНТИЧЕСКИХ
АРХАИЗМОВ В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Как известно, архаизмам относятся названия существующих в настоящее время предметов и явлений, по каким-либо причинам вытесненные другими словами, принадлежащими к активному лексическому запасу, например: *вседневно – всегда, комедиант – актер, надобно – надо, перси – грудь, глаголить – говорить, ведать – знать и т.д.* Главным их отличием от историзмов является наличие синонимов в современном языке, лишенных оттенка архаичности. Слова могут архаизироваться лишь частично, например, в своем суффиксальном оформлении (*высость – высота*), по своему звучанию (*осьмой – восьмой, гошпиталь – госпиталь*), в отдельных своих значениях (*натура – 'природа', изрядно – 'отлично', неустройство – 'беспорядок'*). Это дает основание выделить в составе архаизмов несколько групп (1, 47).

В настоящей статье систематизируются и рассматриваются лексические и семантические архаизмы, широко представленные в русской художественной литературе. В зависимости от того, является ли устаревшим все слово как определенный звуковой комплекс, имеющий определенное значение, или устаревшим оказалось лишь его смысловое значение, архаизмы можно разделить на **архаизмы лексические** и **архаизмы семантические**. В приводимых ниже примерах выделенные слова все являются архаизмами:

Остальные дни Аннинька провела в величайшей ажитации (Салтыков-Щедрин, Господа Головлевы).

Здесь вижу двух озер лазурные равнины, где парус рыбака белеет иногда (Пушкин, Деревня).

О, если бы Аполлон пиитов дар чудесный влял мне ныне в грудь (Пушкин, Воспоминания в Царском Селе).

Что ж? веселитесь... — Он мучений

Последних вынести не мог:

Угас как свечоч дивный гений,

Увял торжественный венок

(Лермонтов, На смерть поэта)

Анастасевич лишь один,

Мой верный крестник, чтец и сын,

Своею прозой уверяет,

Что истукан мой увенчает

Потомство лавровым венцом.

(Пушкин, Тень Фонвизина)

Рекрутство же было торжеством корыстолюбивому правителю, ибо от оногo по очереди откупались все богатые мужики, пока, наконец, выбор не падал на негодяя или разоренного (Пушкин, История села Горюхина)

Однако между ними существует определенное различие. Если слова *ажитация, рыбаць, пиит* заменились словами *волнение, рыбак, поэт* и в настоящее время уже не употребляются, то слова *влял, свечоч, чтец, истукан, негодяй* существуют в активном употреблении и сейчас, но не с теми значениями, которые характеризуют их в приведенных примерах (*влял — вливал; свечоч — большая свеча, факел; чтец — чита-тель; истукан — статуя; негодяй — негодный, в данном случае — негодный к воинской службе*). В словах же *влял, свечоч, чтец, истукан, негодяй* устарели лишь их смысловые значения - это семантические архаизмы (3, 25).

1. Лексические архаизмы

Лексические архаизмы – это слова, целиком вышедшие из употребления и перешедшие в пассивный словарный запас: *льзя (можно), брадобрей (парикмахер), зело(очень), посему(поэтому), ведать(знать), грядет(наступит)* (4, 552).

Рассмотрим конкретные примеры лексических архаизмов в художественных произведениях. Прежде всего, рассмотрим стихотворение А.С. Пушкина Пророк, основная часть которого состоит из лексических архаизмов:

...*Перстами легкими как сон*

Моих зениц коснулся он.

Отверзлись вещие зеницы,

Как у испуганной орлицы...

И он к устам моим приник,

И вырвал грешный мой язык...

...*И жало мудрья змеи*

В уста замершие мои

Вложил десницею кровавой...

В данном стихотворении использованы следующие лексические архаизмы: перст - палец, отверзлись - открылись, уста - губы, десница-правая рука, а также вообще рука.

1) *Льзя – можно:* Пловцу, колеблющуся в море,
 Мужей несчастных льзя сравнять,
 От жён которы терпят горе

⁹⁶ *Бакинский Государственный Университет. Магистрант II-го курса*

И с ними должны воевать

(М. М. Херасков, Ода «Где слышишь страшный шум Борей...»). Он знает, что его не иначе *льзя* отыскать, как носом; и хотя всякий нос может до него довести, но что и самый терпеливый нос в две минуты отступится от таких мучительных поисков и оставит ему поле сражения. (И. А. Крылов «Речь, говоренная повесою в собрании дураков».)

Думают, что теперь уж и разорвать нельзя; а посмотрим, *льзя* или *нельзя!* (Ф. М. Достоевский «Преступление и наказание») (5, 220).

2) **Брадобрей** – парикмахер: Изредка только попадалась лавка брадобрея с нарисованными лилиями над деревьями. (Гоголь «Рим»).

3) **Зело** – очень: А, веришь ли, так душу и мутит, Когда святое дело осрамляют речами праздными. Зело противно! А. Островский «Козьма Захарыч Минин». Еду в Москву за деньгами. Обнищал зело. (Чехов, Письмо А. С. Суворину.)

4) **Посему** – поэтому: Обь еще покрыта льдом, и посему от Тюмени до Томска мне придется скакать на лошадах. (Чехов, Письмо А. С. Суворину.)

5) **Ведать** – иметь сведения о ком-либо, чем-либо:

Да ведают потомки православных Земли родной минувшую судьбу. (А. С. Пушкин «Борис Годунов»).

6) **Грядти** – идти, шествовать:

Идёт царь в пустыни,
В дальние эсаулы,
За ним грядут его люди;
Подкрепитесь, мои люди!

(А. В. Амфитеатров «Княжна») (6, 88).

2. Семантические архаизмы

Семантические архаизмы — это слова, существующие и в современном русском литературном языке, но имеющие устаревшие значения. Семантический архаизм, представляет собой устаревшее значение какого-либо слова, в иных значениях являющегося обычным словом современного русского литературного языка, например:

Но ты свершил свой **подвиг**, мой отец,
Постигнут ты желанною кончиной...
(Лермонтов, Ужасная судьба отца и сына...)

Здесь девы юные цветут
Для прихоти **бесчувственной** злодея.
(Пушкин, Деревня)

..Восстань, пророк, и виждь, и внемли,
Исполнись волею моей,
И, обходя моря и земли,
Глаголом жги сердца людей...

(Пушкин, Пророк)
Слух обо мне пройдет по всей Руси великой,
И назовет меня всяк **сущий** в ней **язык**.
(Пушкин, Я памятник себе воздвиг нерукотворный)

В последний раз Гудал садится
На белогривого коня,
И **поезд** тронулся...
(Лермонтов, Демон)
— А много горцы потеряли?
— Как знать? — **зачем** вы не считали!

(Лермонтов, Я к вам пишу: случайно право...)
Законов **гибельный позор**,
Неволи немощные слезы.
(Пушкин, Вольность) (2, 30)

Выделенные слова в приведенных примерах употребляются и сейчас, однако в других значениях. Так, слово *подвиг* в тексте употреблено в значении «жизненный путь», «жизнь», слово *бесчувственная* — в значении «без чувств», «лишенная чувств», «глаголом» - словом, слово *сущий* — в значении «существующий», слово *язык* — в значении «народ», слово *поезд* в значении «кавалкада», слово *зачем* — в значении «почему», слова *гибельный позор* — в значении «зрелище гибели». Интересные семантические архаизмы встречаются в древнерусском памятнике «Слова о полку Игореве»: трудный (*печальный*), жалость (*желание*), жир (*богатство*: «какот князя Игоря, иже погрузи жирь во днѣ Каялы рѣкы»), живот (*жизнь*), а (и: «Княземь сла-ва а дружинѣ...») и др (4, 500).

Присутствие - правительственное учреждение в дореволюционной России, а также помещение, занимаемое им. Уездное по воинским делам *присутствие*. В рекрутское *присутствие* привели его раздетого. (Н. А. Некрасов «Орина мать солдатская»); Недели через две свезли его в рекрутское *присутствие*, да и забрили лоб. (М. Е. Салтыков-Щедрин «Губернские очерки»); Степан

Аркадьич занимал почетное и с хорошим жалованьем место начальника в одном из московских *присутствий*. (Л.Толстой, Анна Каренина); Уездные рекрутские *присутствия* были учреждены на основании Указа Военной коллегии от 14 июля 1779 г. Они вели учет и набор рекрутов. В состав входили представители губернского и уездного дворянства, уездный судья, городничий, воинский начальник, уездный лекарь. Находились в ведении губернских рекрутских присутствий. Упразднены в связи с военной реформой 1874 года и созданием уездных по воинской повинности присутствий. (М.Е.Салтыков-Щедрин. «История одного города»).

Вокзал - загородная постройка, предназначавшаяся для проведения концертов, танцевальных вечеров, различных увеселительных мероприятий. Публика отличная, просвещенная, благородные собрания, театр, *вокзалы*, Английский клуб (говорят, однако же, что он рушился), балы — словом, чего хочешь, того просишь. (М. Н. Загоскин. Вечер на Хопре); Только и удаются те совещания, которые составляются для того, чтобы покутить или пообедать, как-то: клубы и всякие *вокзалы* на немецкую ногу. (Н.В.Гоголь. Мёртвые души).

Комиссия - затруднительное положение: Вы мне подайте только понятие, какого рода он человек», сказал Чичиков: «и в чем дело».

«Мне совестно наложить на вас такую неприятную *комиссию*.» (Н.В.Гоголь. Мёртвые души).

«Что за *комиссия*, создатель, быть взрослой дочери отцом!» (А.С. Грибоедов. Горе от ума).

Смутить - побудить к мятежу: Раскольники там и всякие-с бродяги смущают их, против властей восстанавливают...» (Н.В. Гоголь. Мёртвые души).

Воспитывать - кормить: Два года *воспитывал* на молоке, -сказал хозяин. (Н.В. Гоголь. Мёртвые души).

Общежитие - общественный обиход: Иван Антонович...волос на нём был чёрный,густой; вся середина лица выступала у него вперёд и пошла в нос,-словом,это было то лицо,которое называют в *общежитие* кувшинным рылом.Н.В.(Гоголь. Мёртвые души).

Возмутительный - призывающий к возмущению: к восстанию. Схвачен был башкирец с возмутительными листами. (А.С.Пушкин. Капитанская дочка).

При анализе языка художественных произведений прошлого необходимо учитывать и то, что в ряде случаев писатели в определенных художественных целях используют слово с расчетом на восприятие читателем в нем и нового, и старого (для носителя современного языка — уже устаревшего и часто неизвестного) значений. Так, в Оде «Вольность» слово *упоенны* одновременно употреблено Пушкиным в двух значениях:

Он видит — в лентах и чинах,
Вином и злобой упоенны,
Идут убийцы потаенны.

В настоящее время нельзя уже сказать упоенные вином (5, 105).

Таким образом, вышерассмотренные группы архаизмов отличаются между собой также характером и возможностью их употребления в различных стилях современного русского литературного языка. Архаизмы могут употребляться только с определенной стилистической целью; вне этой художественно-выразительной и изобразительной установки их использование не может быть оправдано и является ошибкой с точки зрения современного словоупотребления. Безусловно, писатели и поэты часто используют архаизмы как выразительные средства художественной речи. Как видно из рассмотренных примеров архаизмы не только придают художественной речи возвышенное, торжественное звучание, но и служат целям сатиры, иронии, и комического эффекта.

Список использованной литературы

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Сов. Энциклопедия, 1966. с. 47-5.
2. Бабкин А.М. Устарелые слова в современном языке и словаре. Современная русская лексикография. 1983. с. 4-33.
3. Белянская З.Ф. Устаревшая лексика современного русского языка 1978. с. 20-37
4. Виноградов В.В. Исследования по русской грамматике. 1975. с. 559.
5. Винокур Г.О. История русского литературного языка // Винокур Г.О. Избранные работы по русскому языку 1959. с. 1-228.
6. Нестеров М.Н. Русская устаревшая и устаревающая лексика. Смоленск-Брянск, 1988. с. 88.

Açar sözlər: leksik semantik arxaizmlər, semantik arxaizmlər, rus ədəbiyyatı, üslubi məqsədlər, ifadəlilik

Keywords: lexical archaisms, semantic archaisms, Russian literatur, stylistic purposes, expressiveness

Rus ədəbiyyatında leksik və semantik arxaizmlərdən üslubi istifadə

Xülasə

Məqələdə rus ədəbiyyatında müxtəlif məqsədlərlə istifadə edilmiş leksik və semantik arxaizmlər sistemləşdirilmiş və təhlil edilmişdir. Müəhədlər göstərmişdir ki, bunların arasında leksik arxaizmlər — köhnəlmiş sözlər daha geniş yayılmışdır. Nümunə olaraq A.S. Puşkin, M.Y. Lermontov, A.S. Qriboyedov, N.V. Qoqol, N.N. Nekrasov, M.Y. Saltikov – Şedrin, L.N. Tolstoy, A.P. Çexov, M.M. Xeraskov və başqalarının əsərlərində işlədilmiş leksik və semantik arxaizmlər verilmişdir. Qeyd edilir ki, arxaizmlərin xüsusi emosional-ekspressiv məna çaraları onların semantikasında da özünəməxsus iz qoyur. Arxaizmlər nitqə yüksək, təmtəraqlı səslənmə verməklə yanaşı, həmçinin ironik, satirik çalar da əlavə edə, komik effekt yarada, personajların nitq xüsusiyyəti və s. kimi istifadə oluna bilər. Sözsüz ki, bədii əsərlərdə arxaizmlərin üslubi funksiyalarının təhlili təsvir olunan dövrün mövcud nitq normalarını bilməyi tələb edir.

The stylistic use of the lexical and semantic archaisms in Russian literature

Summary

The article deals with systematization and analysis of the lexical and semantic archaisms widely used for various stylistic purposes in Russian literature. As observations have shown, the largest group is made up of lexical archaisms - words that obsolete in all their meanings.

The article contains a lot of examples of the lexical and semantic archaisms from the works of A.S.Pushkin, M.Y.Lermontov, A.S.Gribovov, N.V.Gogol, N.N.Nekrasov, M.Y.Saltikov- Shchedrin, L.N.Tolstov, A.P.Chekhov, M.M. Kheraskov and others. It is noted that the special emotional-expressive coloring of archaisms leaves a kind of imprint on their semantics. Archaisms give speech a sublime, solemn sound; they can also acquire an ironic, satirical coloration, create a comic effect and be speech characteristics of personages, etc. Certainly, the analysis of the stylistic functions of archaisms in the literary work requires knowledge of common language norms in force in the described period.

RƏYÇİ: dos. L.Ələkbərova